

自学中文记 (三)

就读于俄罗斯圣彼得堡国立经济大学的卡琳娜有个好听的中文名字——“语嫣”。说到这个中文名，她告诉笔者，这是她在看中国电视剧《天龙八部》时，因为喜欢剧中人物王语嫣的外表和气质，便给自己起了同样的名字。她的中国朋友都说她“人如其名”。

今年是语嫣学习中文的第四年，从零基础到可以熟练地沟通交流，背后是她对中文的热爱和不断付出的努力。

卡琳娜：“我要到心心念念的中国读书”

李梦瑶

一家都是“中国迷”

在语嫣的童年印象里，对中国的印象均来自父亲和母亲。她的父亲来自越南，母亲来自俄罗斯，但都是“中国迷”。“爸爸喜欢到中国旅游，到过中国的很多城市，每次回来总会带一些有中国特色的小玩意儿给我。妈妈是俄罗斯人，却有一个‘中国胃’，因为到中国旅游，她彻底爱上了中国美食，每隔不久总会在家做一桌中国菜，我们都很喜欢吃。”语嫣说。

语嫣的最爱是传统汉服，一直向往有一天能穿上试试。“但在上大学前，我从未去过中国。”语嫣说。

在课外下功夫自学中文

语嫣就读于俄罗斯圣彼得堡国立经济大学的外国区域学专业，主要学习东亚和东南亚国家的文化，语嫣的专业主修方向是中国文化。

“这个专业是我自己选的。当时的考虑有几个因素：一是随着中国的国际影响力越来越高，学中文已经成了一种趋势。二是我了解到，这个专业可以学中文以及接触更多的中国文化，加上我们全家都喜欢中国文化，就填报了这个志愿。”语嫣说。

因为自己的中文水平是零基础，刚入学时，语嫣感觉学习压力非常大，最头疼的是中文口语表达。“每到中文考试前，我总会紧张到失眠，因为对自己有更高的要求，总希望能够再优秀一些。”语嫣笑着说。

为了学好中文，语嫣将功夫下在课外，开始自学中文。她为自己创造了更多的中文语境，甚

至把娱乐时间都用于看中文电视剧，而且边看边做笔记。

语嫣所在的学校里设有中俄协会，常会接待来自中国的外宾。语嫣作为协会的一员，因为成绩优异，常被派去重要场合接待外宾，做中文翻译。“我非常感激老师给我这样的机会，这是为数不多的能在正式场合锻炼中文口语的机会，也激励我更加努力地学中文。”

中俄协会也常组织中国留学生出游。每当有活动，语嫣总是第一个申请做项目导游，带中国留学生参观校园及圣彼得堡著名景点。“其实开始时，我对自己的中文表达并不自信，但我不断给自己创造运用中文表达的机会。在公共场合多表达，多和中国朋友沟通，借机不仅认识了很多中国朋友，他们还教会我很多地道的中文表达方式。”语嫣说。

1年走遍中国14座城市

2018年9月，凭借优秀的中文成绩和在学校对中俄协会做出的贡献，语嫣获得了到中国人民大学交换学习一年的机会。“当我知道这个消息后，激动的心情真的不能用语言形容，因为很多研究生都很难获得这个机会。那个充满期待的暑假，我一直都在网络上搜索中国人民大学、北京、中国等词，还为自己做了一个长长的旅行计划。”语嫣说。

在北京交换学习的一年时间里，语嫣一共去过中国14座城市，既见到了故宫的雄伟，也感受到了江南的小桥流水人家；既吃到了正宗的北京烤鸭，也吃到了地道的四川火锅……“中国比我想象中的更多面！每到一个新的地方，总会有不一样的景色和风土人情。比如在上海，林立的高楼和快节奏的生活让我觉得这个城市很繁华。



2018年9月，语嫣获得了到中国人民大学交换学习一年的机会。
图为卡琳娜在校内留影。

到了成都，我又看到坐在家门打麻将享受生活的老人。但不变的是，无论走到哪儿，我都能感受到中国人的热情！”语嫣说。

最近，语嫣参加了在俄罗斯举办的“汉语桥”世界大学生中文比赛预选赛，她在圣彼得堡区脱颖而出，目前正在为参加全俄赛区的比赛做准备。

她告诉笔者，如果能进入前五名，就有机会获得奖学金且有机会到中国读研。“虽然压力非常大，但我比以往更有动力投入到比赛的准备中。目前我也在准备汉语水平6级考试，中国朋友都期待着与我相见。这一次，我一定要到心心念念的中国读书，中国还有很多地方值得我去探索！”

「中文+职业教育」发展步入快车道

刘旭

2019年国际中文教育大会首设“中文+职业技能”论坛，邀请中外企业与教育专家共同讨论如何开展就业创业对接，此举引发不少业内专家关注，也让更多的目光投向国际中文教育与职业教育的融合。

推进职业教育与国际中文教育融合发展，整合优势资源，拓展“中文+”项目内涵及承载力，赋能国际中文教育转型升级发展，既是国际中文教育转型升级发展的着力点，也是提升中国语言文化传播能力的突破口。

如何推进“中文+职业教育”融合发展，在笔者看来，有如下3个方面：

首先，需要以学习需求为导向，推动“中文+职业教育”融合发展。比如，《“一带一路”沿线中国民营企业现状调查研究报告》调研结果显示，人才瓶颈已成为制约“一带一路”沿线中资企业发展不可忽视的短板，造成该短板出现的一个重要原因是当地员工中文水平和沟通能力不过关，这样一来，“中文+职业教育”培训需求快速增长。

在此背景下，推动“中文+职业教育”融合发展，应着力整合国际中文教育与职业教育两个领域的发展优势，在教学内容和方法等方面，既要注重语言教育中的交际性与实用性，还要注重职业教育中的专业性和实操性。

其次，发挥孔子学院综合性平台功能，推进“中文+职业教育”本土化发展。

近年来，世界各地孔子学院不断强化其综合平台的功能，与当地企业等开展合作，开启“订单式”人才培养培训模式，实现人才培养与人才需求精准对接，效果显著。相关数据显示，泰国、马来西亚等国的100多所孔子学院开设了“中文+”课程，涉及高铁、经贸、旅游、法律、航空等领域，深受当地民众的欢迎，也为他们的生活带来了实实在在的改变。在此过程中积累的课程开设经验值得借鉴。

最后，要打造“双师型”师资队伍，实现“中文+职业教育”长效发展。

所谓“双师型”教师，指的是既能胜任中文教学又能进行实操培训的教师。打造一支由单一中文语言教学转向“中文+职业教育”的教师队伍，既是推进中文教学多元化的积极尝试，也是中文教学更好地服务当地经济社会发展的需求。由此，可以推动“中文+职业教育”专业化、规范化、标准化发展，实现“中文+职业教育”的长效发展。

(作者系北京师范大学文学院博士后)

72岁的汉语班学生“高老”

王在军

我的葡萄牙学生高思龙今年72岁，已经坚持学习汉语10多年。关于他为什么要学汉语这个问题，刚接手他们班时我跟这位老人聊过。他曾于上世纪90年代在北京工作过4年，做ATM柜员机的技术支持工作。那段时间，他的足迹遍布中国的名山大川。回到葡萄牙以后，高思龙一直坚持学习汉语，直到现在。一次中文课堂上，课文中出现了“小李”“老张”等称谓，我就给大家讲了二者的不同含义。高思龙是班里年龄最大的学生，同学们对他尊敬有加，于是，便有同学将所学内容用到了他身上，尊称其为“高老”。

“高老”每次来上课，都会自带一瓶水，瓶子上有“乌龙茶”的中文标签。他舍不得扔掉这个旧瓶子，原因是他在中国时一直喝这个牌子的饮料，其中承载的是他对中国的美好回忆和对中国文化的热爱。

一天上课，按照我的教学惯例，先以口语对话热身。我问：“高思龙，您今天过得怎么样？都做什么了？”他说：“今天过得不错，外出理了发又去了超市，之后又去看了妈妈的弟弟和他妻子，送东西给他们。”

“妈妈的弟弟就是你的舅舅，他的妻子你可以称为舅妈。”

“对，是应该叫舅舅。我学过，但用的时候就想不起来了，呵呵！舅舅和舅妈都90多年了。”

“应该说90多岁，说年龄大小小时不能用年。”

“老师不好意思，我总记不住，又错了。”

“您今天都做了什么？能再说一遍吗？”

“因为疫情防控形势好转，今天解封了，我就先出去理了个发。然后又去超市买了些蔬菜水果和牛肉牛奶等，给我舅舅舅妈送去了。因为他们唯一的儿子——我的表弟已经过世了，所以我经常去照顾他们二老。”

“说得非常好！大家鼓掌吧！”我忍不住为高思龙流畅的汉语表达喝彩。

像“高老”这样高龄、因为热爱中国文化而执著学习汉语的学员，在里斯本大学孔子学院还有十几位。中葡的历史渊源以及个人原因，让他们对中国文化情有独钟，学习汉语已经成为其生活中的一部分，不仅努力学说汉语，而且也从内心认同中国的“仁、义、礼、智、信”等观念，并且一直身体力行。

高思龙虽已70多岁，但仍在尽己之力照顾家族里的长辈。从他身上，我市场能看到中华文化的影响。

(作者系葡萄牙里斯本大学孔子学院中文教师)



“高老”（中）和汉语班的同学在一起。

精做巧用汉字卡 让传统教学更有趣

周玲妹

“拍苍蝇”是字卡游戏中学生参与度最高、学习效果最好的一款游戏。教师将需要复习的字卡全部平铺在课桌上，没有拼音的一面朝上，学生们围绕课桌站立。

教师随机说出一个字，学生们需找到相应字卡并迅速拍下，率先拍对的学生可以把这张卡“收入囊中”。等到所有的卡片都被“瓜分”完毕，游戏结束。

教师清点谁的卡片最多，就给那位同学颁发小奖品。等学生们熟悉游戏规则后，可以请一位中文水平较好的学生代替教师做主持人，而教师在一旁做裁判。

“你演我猜”游戏受到各年龄段学习者的喜爱，因为它可以快速调动学生注意力，也可以激发好动学生的表演欲望。

我用汉字卡片，让参与表演的学生随机抽取一张，一位或多位学生参与竞猜。

但值得关注的是，不是所有HSK一级词汇都适用于“你演我猜”，适合使用的字词多为“吃、喝、跑、唱、游泳、跳舞”等动词，“手机、电脑、椅子”等常用名词，或者像“老师、医生、司机”等学生熟悉的职业。

“闪现速记”游戏可以训练学生的短期记忆能力和汉字书写能力。教师可以将5到10张汉字卡片依次、快速地展示给学生，只能眼观而不能动笔，然后让他们根据记忆，按照展示

顺序把所有汉字写出来。写得快、正确率又高的学生获胜。这样可以帮助学生巩固对汉字“形”的认识。

汉字数量众多，分类方式也有很多，可以为掌握一定词汇量、理解基础汉字构造的学生开展“快速归类”游戏，锻炼学生的发散性思维，进一步加深对汉字的理解和记忆。

游戏开始时，教师将大量汉字词卡平铺在桌子上，请学生依次上台进行归类。教师可以根据不同学生的特点布置不同的任务。例如：请把声母都是“b”的字放在一起；请把声调都是三声的字放在一起；请把有“木”字旁的字放在一起……也可以让学生自行分类，并说出理由。

中文的语序非常重要，语序承担了表示语法意义的功能，有时候同样一句话，字词改变语序后意义就完全不同了，例如“擦黑板”和“黑板擦”等。

在教学实践中，可以随机摆上几张卡片，让学生根据提示摆出语序正确、用得体的句子，按照“字-词-句”逐渐提升难度，锻炼学生的理解能力，考察学生的词汇量。

通过汉字词卡辅助教学，让我摆脱了没有多媒体设备的困境，缤纷多样的字卡、词卡、拼音卡也为学习者营造出一个轻松愉快的学习氛围，结合多种教学活动，把传统课堂变得生动有趣。

(作者为莫桑比克德拉内大学孔子学院汉语教师志愿者)



周玲妹自己制作的汉字卡片。

在国际中文教学中，词汇教学的重要性不言而喻，因为词汇量是保证学生正常交际的基础，而“词汇多、记忆慢、用法难”等教学难点很容易影响学生的学习效果，打击学生的中文学习兴趣。

因为我所在的莫桑比克德拉内大学孔子学院下设教学点还未普及多媒体设备，所以我上课的“法宝”是粉笔和黑板。

那么，如何利用传统教具让中文课高效有趣，让繁杂的中文词汇变得简单易学？我在教学实践中开始积极探索。

自己制作字卡

赴任前，我在国内采购了空白词卡，每张卡片都有一个穿孔，可以用绳子或铁环将卡片收纳归类。结合汉语水平考试(HSK)一级词汇大纲和课程进度，我制作了全套100多张汉字卡和词汇卡。

将字卡带入游戏中

在课堂导入、词汇讲解等环节中，教师都可以直接使用汉字卡片引导学生识字、记音。

教师可以先展示卡片正面，进行领读，让学生跟读或学生齐读，这样可以让学生熟悉字形和字音，再展示卡片背面，考查学生无拼音时的识记情况。最后，可以打乱顺序展示词卡或学生盲选词卡的方式，增强操练活动的趣味性。

将字卡带入游戏中

在课堂导入、词汇讲解等环节中，教师都可以直接使用汉字卡片引导学生识字、记音。